

Ceferino the drum maker in Triunfo de la cruz Honduras

Ben: Ok, va a hablar a mi. Primero, puede decir su nombre y deletrearlo?

Ceferino: Bueno, mi nombre es Ceferino Norales Chimilio

B: Y como se deletrea eso?

C: Bueno, se empieza con C-F-R-I-N-O Ceferino

B: Ok, perfecto. Y cuenteme de que hacer para el trabajo. Que hace aqui en el taller y todo?

C: Bueno la verdad es de que, eh nosotros nos dedicamos aqui a hacer instrumentos autotos, no verdad que son tambores. Y de paso pues marracas que son la que tenemos ahi. Ye estos morteros para hacer machuca verdad que es muy utilizado en el pueblo Garifuna. Verdad y con eso pues eh ganamos el sustento diario. Verdad, haciendo estos materiales. Verdad para poder venderle pues al publico Garifuna y no solo Garifuna sino que para todos los turistas que viene tambien verdad entonces fabricamos estos tamborcitos y todas esas cosas. Verdad que pues es una reseña del patrimonio Garifuna. Verdad y eso es lo que pasamos haciendo.

B: Como esta el audio?

BJ: Esta bien

B: Voy a mover algo aqui un poco. Se cayo un poco. Hay esta. Mejor creo. Ok, y he escuchado mucho ya mucho de la musica Garifuna y es algo tan cultural y tan como tal vez la palabra seria especial para la gente. Por que es asi? Por que la musica es una parte tan importante de la cultura.

C: Bueno queremos decirle de que en el caso mio y mis companeros nosotros nos hemos dedicado a la musica desde hace muchos anos verdad, desde jovenes. Verdad y he perdido pues casi toda mi juventud en la ambiente musical. Y luego tambien yo fabrico los instrumentos autotonos verdad y entonces es decir los tambores las marracas y el asunto del caracol, lo que nosotros los arreglamos para que piten. Verdad y eso pues ayuda bastante en el ritmo Garifuna. Maximo ahora que la punta se ha popularizado verdad y eso es la que mas hace que el pueblo Garifuna bueno es un ritmo pues del pueblo Garifuna que esta alrededor del mundo y gusta. Porque el ritmo es sabroso. Asi es por eso.

B: Excelente. Y por que piensa que la punta ha sido tan como... hay tantas personas que ya lo conocen y todo eso. Por que ha sido tan como popular? Seria la palabra que yo usaria.

C: Bueno. Es que la punta en el pueblo Garifuna es algo.... es algo especial para el pueblo Garifuna. Y luego un grupo Latino verdad de nuestro pais, lo popularizo verdad. Aun que el pueblo Garifuna se sintio un poco molesto porque no fuimos nosotros que hemos logrado tirarlo verdad porque la punta directamente es un baile que lo sabe el pueblo Garifuna porque es un baile de duelo. Verdad directament cualquier dia que usted oye tocar esos tambores en los pueblos Garifuna, es que hay un difunto, alguien murio. Verdad y eso pues no es burlarse del

doliente sino mas bien a continuar con el doliente a su resignacion verdad, sobre sus familiares. Verdad. Entonces tambien para entretener la visita, que llega al velorio entonces para eso se hacia la punta verdad. Pero luego que ahora se ha popularizado con caracter pues, de negocio, entonces hoy tambien pues es nosotros pues que nos dedicamos a la musica Garifuna tambien pues. Trabajamos pues para que la cultura pues tambien de ven de algo. Verdad. Porque empezando desde los instrumentos que es un costo hacerlos. O es un costo obtenerlos, verdad entonces hay que cobrar para que se pueda ganar y se pueda vivir. Porque es un trabajo que se hace. Tocando... todo eso Verdad. Eso es por eso. Por eso se ha popularizado la punta. Asi es.

B: Interesante Y explicame... hable con una muchacha en Los Angeles que me dijo que las tambores y la danza como cuando estan tocando las tambores hay una coneccion entre los que estan bailando y los tambores. Me puede hablar un poco de eso? Que piensa usted?

C: Pues, eso es una combinacion verdad porque la verdad es de que todo orquesta, todo conjunto, verdad trata de unir el sonido para que entonces haiga una harmonia entre todos verdad. Entonces eso trata de hacer el que baila tiene que ir al compaz del que toca. Verdad. El que toca, tiene que darle (crying) espere un momento. (Garifuna words.) (crying). Tambien el que el que baila, tambien va al son del que toca. Y precisamente por eso esta la combinacion para que entonces escuche bien. Y se vea bien. Asi es.

B: Excelente. y he escuchado.... entreviste a un hombre en Los Angeles tambien que que a tomado la musica Garifuna el estilo y ha hecho como un tipo de Garifuna rock or algo asi. Que piensa de eso de es a transformacion de la cultura de lo original a algo nuevo?

C: Bueno claro, no estoy en contra porque todo el que ejerce un trabajo o entonces tiene que tratar de irlo mejorando. Verdad y para que pueda ganar porque por eso eso es un patrimonio de lucha por cada quien que va haciendo. Verdad y entonces lo que se hace entonces el busca la forma que guste y todo para que pueda ganar. Verdad y yo no estoy en contra porque todo el que lucha merece vivir, necesita vivir. Verdad, entonces esta muy bien de mi parte.

B: Excelente. Y que piensa... hemos preguntado a muchas personas que sera el futuro de la gente Garifuna, de la musica Garifuna. Que piensa usted? En veinte, cincuenta que sera de este grupo, esta nacion?

C: Bueno. A mi aparece de que lo que hay que hacer asi mejorando. Verdad para triunfar hay que mejorar. Porque si uno comienza a a practicar algo que lo haga profesionalmente, entonces cabe en el mundo verdad. Y por eso pues, hay que irlo mejorando ya que estamos viviendo en una era de movimiento turistico y todo esto entonces esto mas bien ya puede ser un patrimonio del pueblo Garifuna verdad porque esta cultura siempre se mantiene su... el Garifuna siempre mantiene su cultura. Y a su lengua a su comida, todo esas cosas verdad y entonces ya que estamos en un tiempo de que si ocurre el turismo entonces es necesario ir mejorando cada dia para poder ganar de lo que se esta haciendo. Asi es.

B: Y que piensa estan perdiendo algo cuando acuden al turismo? O hay que comer, hay que vivir. Pero se esta perdiendo algo cuando se adopte a al turista?

C: Bueno, pues quizás yo no veo que hay que puede perderse porque uno uno ofrece lo que puede y uno da lo que tiene, verdad, mas no. Entonces, que podría perderse? Yo no se eso no no entiendo yo porque automaticamente si usted regala lo que tiene es gusto suyo, verdad. Pero si lo cuida, tambien es... porque es su patrimonio, entonces tiene que cuidarlo. Verdad, entonces alguien puede estar al lado suyo, entonces para que disfrute de lo que usted... verdad... de lo que usted puede hacer. Porque el mundo es para todos. Verdad, la unica que se dividen en fronteras, pero el mundo lo hizo Dios para todos sus hijos, en cualquier parte de naciones que vea. Solo se divide en fronteras y todo eso, y costumbres y otras cosas, pero el mundo lo hizo Dios para todos sus hijos. Y asi es que no debemos de de de celarle a su projimo, lo que el mundo tiene. Sino es para todos. Verdad. Eso es mi concepto de pensar. Verdad. Asi es.

B: Voy a esperar hasta que salga esa camioneta. Y quiero saber un poco de los habitos suyos, si usted... usted comunica con otras Garifunas atravez de como Facebook o el internet o cosas asi?

C: Bueno, nosotros no tenemos... yo no tengo acceso a internet. Verdad porque no acceso a internet, pero en varias organizaciones donde nosotros andamos, hay entonces por lo menos tenemos gente pues que nos colabora verdad y tratan de sacarnos a la luz y vamos a la venta de nuestras artesanias y todo eso y ellos manejan internet verdad tienen su numeraciones para cualquier comunicacion. Entonces nosotros estamos apegados a ellos pero nosotros todavia no tenemos. Verdad, pero la lucha es por eso le decia cada dia mas es de tratar de mejorar, verdad las posibilidades economicas son lo que atrasan a uno. Los conocimientos estan verdad para poderlo explotar, pero a veces el hombre no puede superar porque el asunto del dinero es problema. Verdad nosotros... Dios nos ha dado conocimiento y estamos viviendo de lo que sabemos.

B: Quiero hacer una pregunta acerca de como se hace los tambores y todo eso porque a lo mejor me permite grabar un poco de usted mientras trabaja. Como se hace los tambores y la artesanía suya?

C: Bueno, la verdad es de que esto se hace de trunco de palos, verdad. Aqui nosotros utilizamos todo tipo de palos, verdad, como San Juan, Santa Maria, sedro, caoboa, verdad, todos esos palos pues almendro, palos de almedro, todo eso pongamos este mortero es un es un almendro. Verdad y donde nosotros sacamos y es un instrumento que lo use el pueblo Garifuna. El jana, esto es el jana. Mortero, llamado cepilon en otros lugares.

Someone else: caoboa es mahogany. Caoboa

C: Entonces tratamos de formar esto de un palo viejo, hacemos que tenga presentacion y por eso lo vendemos ya con presentacion verdad. Y es un tiempo que se agarra para poder... decir, preforarlo y todo eso, pero ya con maquinarias, como hay cosas modernas entonces lo hagamos mejor y mas rapido. Verdad, pero ya industrializado verdad y ese es lo que estamos pensando, en eso tratamos de verdad. Entonces estamos tratando pues de manejar el factor economico para poder hacer inversion y trabajar mejor. Verdad, y servile al mundo. Eso es creo que... (mumbling taper off).

B: Que servicio da la gente Garifuna al mundo? Que piensa usted?

C: Bueno, la cultura es algo que por lo menos los turistas que vienen de cualquier país les gusta porque han oído hablar de la costumbre Garifuna. Entonces eso ofrece al mundo lo que, parte de lo que es la cultura. Verdad, como la comida, el baile, y los costumbres, verdad que no se dan en cualquier lugar.

B: Y por qué piensa que le interesa en el mundo la cultura Garifuna?

C: Bueno, la verdad es de que como lo que yo no tengo y se que sirve, quiero tenerlo. (laughs). Y lo que yo no tengo y se que sirve, quiero tenerlo entonces la otra gente que no conocen estas costumbres, entonces quieren, quieren verlo, quieren conocerlo. Entonces a eso se da verdad porque le interesa a otras... a otros pueblos que no tienen esta gente cerca, entonces quieren saber. Other guy: ayer, tuvieron unos zuecos aquí. Eran como quince verdad?

C: Como veinte dice.

Other guy: otros de Finlandia estaba ayer.

B: Wow, y quiero saber, que al salir... al venir un europeo aquí a la comunidad y al salir, después de ver toda la comunidad, las tradiciones, con que sale? Con que... más que entendimiento, que cosas... no se... me entiende la pregunta? Con que está saliendo esa persona?

C: Bueno, los que han llegado y me parece de que se van alegres porque por lo menos nosotros los recibimos con cariño. Verdad, porque

Other guy; conocen la vida Garifuna.

C: Conocen la vida verdad. Vean como se tocan estas tambores, bailan su rato, se divierten verdad, y es algo pues que se van satisfechos porque por lo menos, comparten con uno.

Other guy: comen machuca. Machuca es el bananas pureed. They make it in this areas.

B: Hudutu